

AEITY
Associação Escola Indígena Tukano Yupuri

MARIYE KIHTI AÑUSE



Presidente da República
Luiz Inácio Lula da Silva

Ministério da Educação
Fernando Haddad

Secretário - Executivo
Jose Henrique Paim Fernandes

Secretaria de Educação Continuada, Alfabetização e Diversidade - SECAD
André Luiz de Figueiredo Lázaro

MARIYE KIHTI AÑUSE

Departamento de Educação para a Diversidade e Cidadania - SECAD/MEC
Armênio Bello Schmidt

Coordenação Geral de Educação Escolar Indígena - SECAD/MEC
Kleber Gesteira Matos

Faculdade de Letras - UFMG
Diretor Jacyntho José Lins Brandão

Núcleo Transdisciplinar de Pesquisas Literaterras: escrita, leitura, traduções
Coordenadora Maria Inês de Almeida

Este livro foi publicado com subsídios da
Comissão Nacional de Apoio à Produção de Material Didático Indígena - CAPEMA
instituída no âmbito da
Secretaria de Educação Continuada, Alfabetização e Diversidade - SECAD
através da portaria nº 13 de 21 de julho de 2005.

Ficha catalográfica elaborada pelas Bibliotecárias da FALE/UFMG

M343 Mariye kihti añuse / Seribhi (Dário Alves Azevedo)... [et al.]. –
Belo Horizonte : FALE/UFMG : SECAD/MEC : AEITY –
Associação Escola Indígena Tukano Yupuri , 2007.
56 p. : il.

ISBN: 978-85-7758-020-0.

1. Índios tukano. 2. Literatura indígena – Brasil. I. Azevedo,
Dário Alves.

CDD : 898

INSTITUTO SOCIOAMBIENTAL

Data ____ / ____ / ____

Cod. TKD00045

AEITY

Associação Escola Indígena Tukano Yupuri

MARIYE KIHTI AÑUSE

FALE/UFMG E SECAD/MEC
2007

MARIYE KIHTI AÑUSE

Autores

Seribhi (Dário Alves Azevedo), Hausirõ (Vicente Vilas-Boas Azevedo), Kumaro (Antenor Nascimento Azevedo), Yepasuri (Domingo Alves Azevedo), Yusio (Ednéia Nascimento Azevedo), Mipiõ (Elizabete Pimentel Cabral), Yusio (Rosilene Aguiar Azevedo), Dhuigo (Sílvia Nascimento Azevedo), Yeparío (Zenaide Aguiar Azevedo), Yusio (Leida Araújo Pedrosa), Uremirĩ (Rogelino da Cruz Alves Azevedo), Pirõ Dhuigo (Eliane Aguiar Azevedo), Dia Karapo (Análise Neves Conceição), Dhuigo (Diana Aguiar Azevedo), Buu (Aldo Marques Sampaio), Ibe (Angilson Aguiar Azevedo)

Revisão de textos

Hausirõ (Vicente Vilas-Boas Azevedo), Seribhi (Dário Alves Azevedo), Kumaro (Antenor Nascimento Azevedo) e João Bosco Sarmento dos Santos

Organização

Hausirõ (Vicente Vilas-Boas Azevedo), Seribhi (Dário Alves Azevedo) e Melissa Oliveira (ISA)

Colaboração

Flora Dias Cabalzar

Projeto gráfico/editoração

Vera Feitosa (ISA)

Os direitos autorais sobre os textos e ilustrações desta publicação pertencem aos membros da
AEITY - Associação Escola Indígena Tukano Yupuri

Apoio ao Projeto Educação Indígena no Rio Negro

Foirn - Federação das Organizações Indígenas do Rio Negro

ISA - Instituto Socioambiental

NRF - Norwegian Raiforest Foundation

OD - Operation Workday/Campanha dos Estudantes Secundaristas da Noruega

Norad - Agência Norueguesa de Cooperação ao Desenvolvimento

Coordenação do Projeto Educação Indígena no Rio Negro do Instituto Socioambiental: Marta Azevedo

Assessoria antropológica e pedagógica à Escola Indígena Tukano Yupuri: Melissa Oliveira

WERERO

Poterikarã Dahsea, kũhsa dehko karã bueshe pantkakarõ.....	7
Ñohkõa diarãda ñami dehko dhuipaporo.....	11
Boraro kihti.....	27
Ñami bohka karore wereri turi.....	37

Pohterikarā Dahsea, kũhsa dehko karā bueshe panũkakarō

Marĩ ukũshe merā, marĩ kahtiro merā, marĩ nishetiro merā, tuhtuakarā nirā, ate marĩ dahseaye ukũshe merā bue, oha, marĩ ohakere ñamahsĩ wekarā nirā tho wenõ.

Pehkasaye diakũ merā marĩ buekamirāta, marĩ ñehkũsumũa, pahkũsumũa, mahsisere siape merā ahkoborā wesa nirā atiro wenũkanowũ.

Mahsā wiorā, mahkari kahrā, mahsā kurari, dahsea, wirā, neroā, peorā, nerēkea ukũnowũ.

Derowe, nonohpe marĩ porā, atokatero nirā, ne mahsarā, beropũ bhauara, añurõ niseti kahti bosari ne ukũnowũ.

Dois mil e um nikā, ũhsā pehkasā, poterikararē, pahñara, wetamusirirāre amashiawũ FOIRN kararē bohka nukāwũ, bero ISA kahrā bapatiwā ũhsarē. Arā nimā ũhsarē wereokarā atiro niwa: Ati ditare duhtigũ wiogũ, thonikā kumerā dararā, Brasília dhuirā, poterikahrā nipetirā serikaronohũta yutigũ nimi niwā.

Poterikarā nipetirā serishe yũtikarā niwā, thowero añu ni, muhsā bahsi buesirĩka niwā. Duhtise weathe 1988 ukũ ahpokuke 210, 231; poterikharā ña nisetise mahkarĩ pũta, ña ukushe merā mahsisere bueseti niāto ñĩ ukũ, niwā. Ukũrõ 215 mamarõ yũtise darekaro poterikarā, bueshe wiserire daraduhtise ñĩ niwā.

Thowerā ũhsā dahsea kũhsa dehkocarā tuhtua nũkawũ. Mahsā nerēkea ukũ nukāke. ũhsā ate kũmarirē amerĩ nerē kea, ukũ amesũo nũkawũ: 2001-2004.

Ʋhɾɾɾ ameri marĩ ukushe, utamushe, nowarã marĩ ukushiase amanowũ. Atore Ʋhsã bohkawɾ dahseayere; ate merã wimarãre buenorosa ni uku amesɾonowɾ.

- 1º, 2º ciclo wimarã buerare dahseaye merã diakɾ buenorosa ninowɾ.
- 3º ciclo - dahseye pehkasaye buenorosa, ni ukunowũ . Buera siriñase merã diakɾ buekanorõsa ninowɾ.
- Dahseye merã bapakeosere buera ukũ ahponowɾ, atemã Ʋhsã ukurawe ohɾ.
- Wimarã karẽ bueshere ahponɾko nowɾ.

- Dahsea ukũshere wahtere, ahponowɾ. Diashati kurese kurã, ahperã pehkasa mariyere, wha wahmasikã ni ukunowɾ.
- Ekẽpe, Ʋhsero bɾhsɾwhiasere ahpokunowɾ.

Ʋhsare wetamurã nima: ISA karã, FOIRN karã, SEMEC karã.

Ate nɾmɾĩ ɾɾre, Ʋhsã thota daranɾkukã, phe mari ñekɾsumɾa mahsĩkere, añusere mibhaurerãti ni tɾoña.

Bueriwi Yupuri: kuwũ Ʋhsã ñehkɾ bahseke wame ni. Ati wi nirosa wha bueriwi, dara bueriwi nirosa.

Ukū peotha nūkō, ʻhsā bueathere ahpokuwū. Diashati kurero marī ukūshere oharā niwū. Ate nī ʻhsā pehkāsā ye merā ña poteō ʻhsā mike.

- A, E, I, O, U, ʻ

- B, D, G, H, Y, M, N, Ñ, P, K, R, S, T, W

Dahsea ye ukushere ohakā wekashe.

- ʻhsā mikawū: † (I duhte karo)

- ʻhsā kuwū: ‡ (u duhte karo)

Ukukā amesʻoshe

- - Ekepepe bʻhsʻwiaro

ˆ - ʻhserope bʻhsʻwiaro

, - Ukushe wahsiaro

? - Serīñaro

! - Ñamarirō

ʻhsā bueathere ña amesʻo kūke.

* Buerā, thonikā nārē wereorā merā, darathere kū kahtiatere.

* Bʻhkūrā mahsirā merā seriña buekanorōsa. Ña ukūshere ohamī, ohori dare, buese turiri darenorōsa.

Marĩ poterikahrã dahsea porã kihti ukũrã, ahperã mehkãkure weresama, tere ñamuiti karã ninowũ.

Ƴhsã nẽ dara nũkarã we, nẽ thoawe te webokarãpũ beriñohrati.

Diasha mikã sahtiro darakarãti. Ati turi merã Ƴhsã mũhsare ñonũkarati.

Marĩ poteri kahrã buerarẽ wetamurõsa, dikese marĩ ñehkũsumũã kũokukere. Marĩ kahtiatere, marĩ nisetiathere. Añuse nikupa marĩ ñehkũsumũã kũoke, añuse nirosatha marĩ tere wiophesase merã bue, seriña hoa mahsi kakã. Marĩ pahkũsumũã kahtikãta, mahsirã nikãta wetamurã nikãta mahsĩ bohkorã. Ati turi mũhsã buerã merãta añuri turi, phairi turi warosa.

Mũhsarẽ Ohakũ

Ohakũ: Hausirõ (Vicente de Paulo Vilas Boas Azevedo)

Dahseũ: Ñahuri

Ñohkõa diarãda ñami dehko dhuipaporo

Darakarã:

Kumaro (Antenor Nascimento Azevedo)

Seribhi (Dário Alves Azevedo)

Yepasuri (Domingos Alves Azevedo)

Yusio (Edneia Nascimento Azevedo)

Mipiõ (Elizabeth Pimentel Cabral)

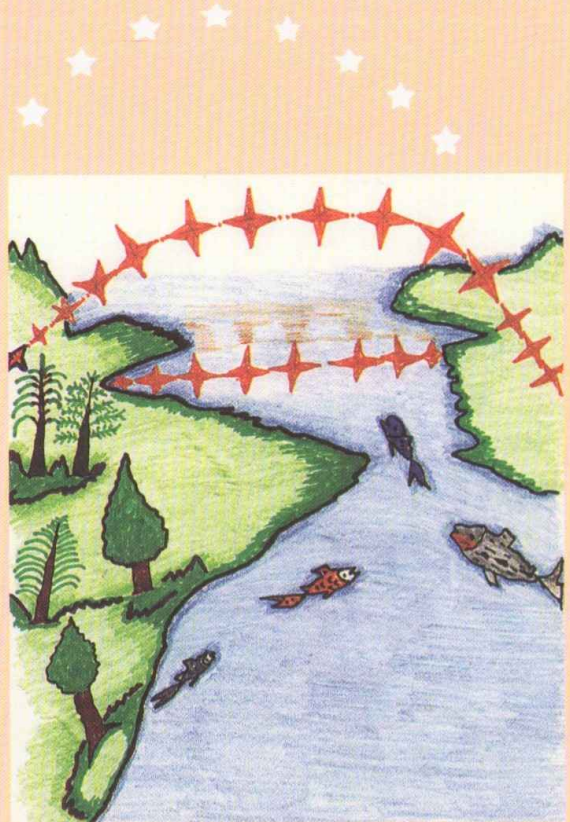
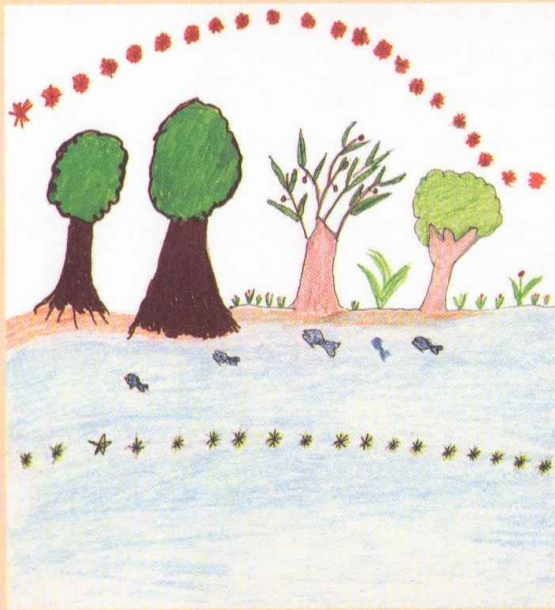
Yusio (Rosilene Aguiar Azevedo)

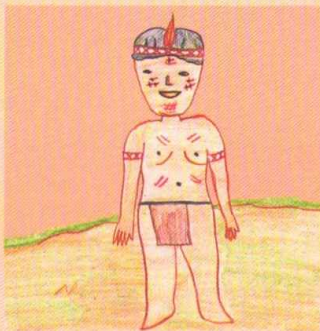
Dhuigo (Silvia Nascimento Azevedo)

Hausirõ (Vicente de Paulo Vilas Boas Azevedo)

Yepario (Zenaide Aguiar Azevedo)

Ñohkōa diarāda ñami dehko dhuipaporo





Tho werā ʘhsā ʘehkʘsumʘa ahko ehtoaparā. Tho werā naā numiā añurā bohkarā.

Nipʘ narē duhtigʘ, marī wioḡʘ Oākhʘ, kʘta duhtipʘ ahko ehtoasere. Tho werā mʘhsā numiā añurā bohkarasa nikupʘ. Kʘ Oākhʘ narē nipʘta:

– Yʘ kerā numiā ʘasa - nipʘ.

Tho wegʘ, dehko khorē migʘti yʘa - nipʘ.

Naā ahko ehtoaripa, ʘhtāpa niporo. Tīpa mharō, ʘokoā diarāwi niporo. Tiwipʘ nipʘ kʘ Oākhʘ. Tiwipʘ numiō nikō

bohkarʘ. Ko numiō kʘmerā nii wimagʘ bohkapo.

Tho añuse kʘ werikura pʘarā numiā ʘatutiparā. Naā niparā buhpo porā numiā “Añā Mahsā” niparā. Tho we nikā nʘmʘ, peru we Oākhʘrē ʘoparā. Oākhʘ kʘnʘmorē nipʘ:

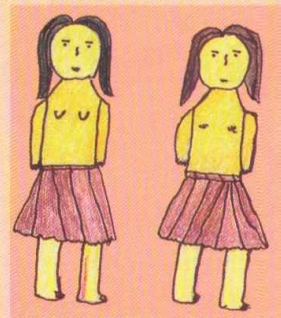
– Tea bʘhkʘo peru sirirā!

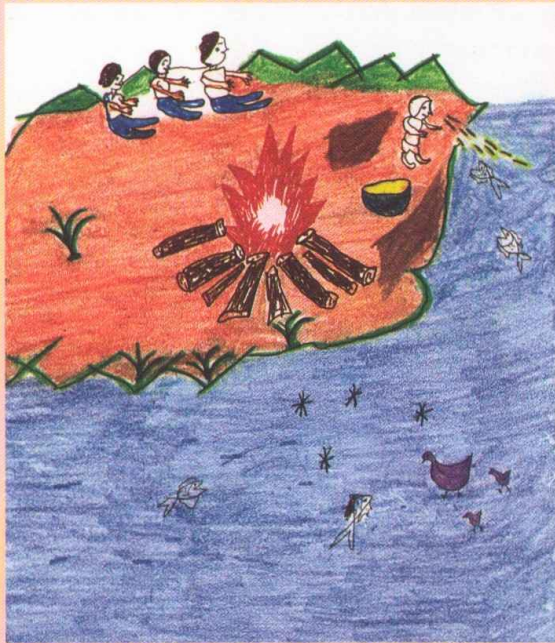
Tho we, naā wee paaparā. Beromerā kʘ Oākhʘ wahkʘpʘ:

– Yʘ nʘmorē diakhʘta miawe, napʘ yʘre wehē bahsari nipʘ. Tho we, kʘ nikʘta, ahkabi merā hearʘ. Narē añurō merā poteriparā. Eōdʘhpo peru tiā weparā.

Ñamika ehakā, bʘhpo porā bhuiparā:

– Hʘ, hʘ, ʘ, ʘ, ʘ!







– Oākhɛ ɲɛmō buhka terī ɲɛ shākea waapo nikhayesa ɲhsā maā - nīparā.

Ko mahkɛāka yoakā duhi kumi mirikhū pusikha doho nuhuā wapɛ.

Oahkū ɲoŋapɛ, thota wesama nasiru - nīpɛ.

Toho weri kurare, bɛhpɔ kapiwaia bahsagɛ wɛpɛ, tiwi ɲɛre. Oākhɛ ɲadhuiɲɛ. Kū musiorō, kihtioga surukeaporo tigare mikheo kɛya ɲɛkɛho weorō beto mikheo tiga kihtiogare wāɲɛpɛ. Tho wero atiro thoaporo: kihtioga aña dɛhpɔa, aña uhpikari kūpɛ. Nimā darepɛ: mihsi nimā, dahse nima... (phe nisa).

Tho we tha ɲɛkō, añarē dokekɛpɛ, bɛhpɔ porā bahsari betopɛ. Dehko nīpɛ naā pahkɛ.

Kū bɛhpɔre aña kuripɛ. Bɛhpɔ weriā wapɛ. Tho wetha ɲɛkō Oākhɛ, amethoa, kū ya wipɛ thoa wapɛ. Thoaha ɲɛhtapɛ omabua ɲagɛ wapɛ. Kū ɲɛmō niko, bɛhka teripɛ saŋapo. Mahāwi, dhosā wapo, ko mahkū nīkɛ pusikha dhɔpɛ. Oākhɛ bɛhka terirē waiakheo mahawire duu wirokapɛ. Tho wegɛ mahawi atokā teropɛre hori kɛogɛ nisami.

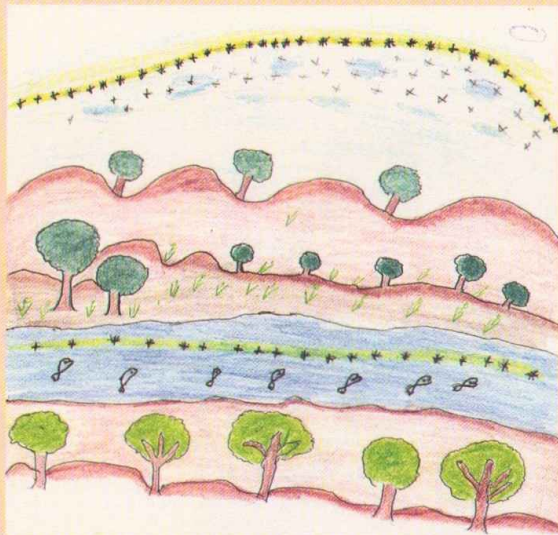
Pusikha dia sumutopɛ dhuimi. Mahsare ahkuami, añuse wato dɛhpɔro, ɲase wato dɛhpɔro. Atiro bɛhsɛmi:



– Pusiri! Pusiri! Pusiri! (añuse duhporo). Abi, tiā! Abi tiā! Abi tiā (ñase duhporo).
Ato peti ñokoā diarāda kihti, ʻmʻtāro nii atoa.



Ñohkōa diarāda ñami dehko dhuipaporo





Yupuri (Oākh̄u ahkabi) Aña mahsorē numotikaro B̄hpo ya wip̄u.

Doetiro k̄u ahkabhi Yupuri merā, B̄hpo ya wip̄u peru sirirā watho d̄hporo, añurō k̄urē werer̄u, atiro nip̄u:

– Nhiā, marī peru sirira waratirā wee, thowerā añurō shiarā marī - nip̄u.

– B̄hpo porā numiā nisamā nāre nē ametarā tikaña - nip̄u.

– Na Aña Mahsā numiā nisamā, na marirē ñatuti nisamā - nip̄u.

K̄u ahkabi Yupuri añurō yutip̄u:

– Añurosa mami, nē ametarā wee - nip̄u.

Tho we, waparā B̄hpo ya wip̄u peru sirirā waparā nā ehaka nā, b̄hpo k̄u porā merā poteriparā. Serī tha n̄kō narē eōd̄hpo parā. Bero peru tiatha n̄kō, “oākh̄u” utam̄ip̄u. Oākh̄ū, k̄u ahkabhi merā p̄arā dhuiparā.

Doetiro k̄u ahkabhire m̄rō siā d̄hti om̄h̄p̄u. Pekame sumuto, B̄hpo mahkō khaīpo. Yupurire atiro ni m̄h̄apo:

– Atia ȳmerā khaiḡu atia nim̄apo,



Yupuri tati - nipa.

Murō kē siagū wakā tho diakhū nimāpo. Naīkeari kura ohpa turi murō kē siāgū wakā, Bəhpo mahkō ko űehkari merā kē sia pū eōtū, wheo, wheomoro khīopo.

Doetiro űapū ko thowekā were miapū yū kūrē nī űapū.

Tho weri kura Bəhpo bahsagū wepū.

Atoreta Doetiro kē űumō pirō baka tūopū, űa bhuikakā. Thoa wakā űa Bəhpore aña kurīpū kē bahsari kura. Ameka thoa wapū. Omā dhagūta pehta pū űagū buapū kē űumorē. űohkoā diarā mahsō oākhū űumō bəhka teregūpū mahwai dohsa wapo, ko mahkəkā pusika donhūta wapū.

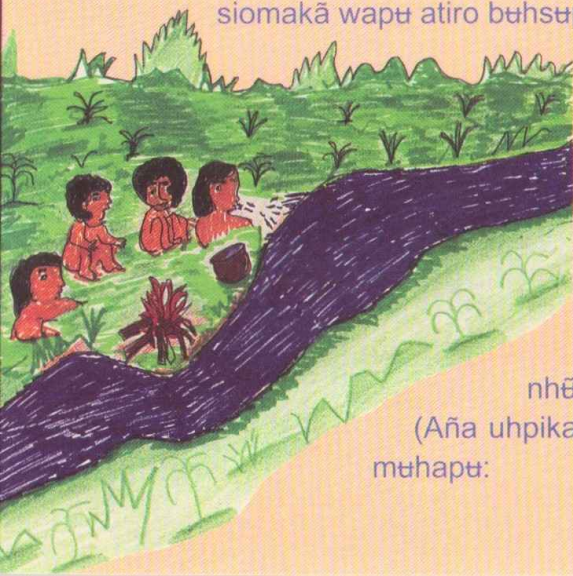
Oākhū (Doetiro) Bəhka teregūrē kē sioyahpu merā waia keokāpū. Mhā wai siomakā wapū atiro bəhsūpū:

– Siā, siā, siā!!

Toho wegū atokā tero pūre mahwai tho bəhsūsamī, mahwai ohri, wee ko pamike nisa.

Ahpē űumū, űamīkure oākhū Bəhpo ya wīpū wapū, kē ahkabihre űagū wapū, kūrē migū wamīpū, Bəhpo mahkō (Aña Mahsō) Yupurire wētoapo.

Atiro we wēhpo: sohpepū kūrē miwhianhū yā see nisopo tūhori buipū mipeo ko uhpika mī (Aña uhpika niporo) satiroakā bube mūhāpo, Yupuri atiro nī mūhapū:



– Agané! Purī buhtiaro wekasā dero wego weti mūā? - nip̄.

Atiro ȳtipo Aña Mahsō:

– Ȳ yá dieri mikā, poadā merā suru m̄hati - nipo.

Itiati merā ko thowekā bero, Yupuri weriā wap̄ bube whekapo k̄ werikā ña imisa bui mipeo, shope pama bui sahrī sohpe bui siopeokāpo.

Oākh̄ (Doetiro) ko whekā bero omā ehap̄k̄ ehari kura, sohpé p̄to dh̄ipo “Yuhtaserō” suago wepo. Doetiro atiro nip̄:

– Sôôô! Niti m̄? - nip̄.

– Nī! - nipo.

K̄re poterī serī, ēodhupo wepo.

Ko tho wethakaña kore seriñap̄:

– Ȳ khabi, nop̄ wati? - nip̄.

– Siaḡ wami nī ȳtipo - k̄pe ñakarē t̄satigo nikapo.

Thowe atiro nipotha:

– Ȳ mami k̄ heakā s̄ori uago wagosam̄ ni kami ȳre - nipo.

– Ā, añurosa - nip̄.

– Tea k̄ ȳ khabi thuni kamia p̄ba - nip̄.

K̄ Oākh̄ nirōre mhasi thap̄, dero k̄ ahkabhire ko



wekarore. Na p̄arā pehta p̄ buaparā. Buahago tiota k̄rē nipo:

– M̄ khabi shik̄ta papuak̄re whuamhaḡ niāmik̄ wuatho dhuporore - nipo.

Ko thunikā t̄o wh̄aḡ whoap̄, tiḡ papuak̄h̄ d̄pokā aña k̄ñap̄, k̄nip̄ ko ahkabi. K̄rē ña kheo sioyahpu mera dh̄te sure khio kap̄. K̄ tho weka ña ko thonipo:

– Ñabhutiaro wekam̄ ȳ khabire - nipo.

Tho wetha n̄kō tiḡmawhuami piap̄. Nā p̄ara mā bua n̄ka karē hoño popero suhsuk̄ p̄re wariā pharā saharā, na sahkā ñagota thunipo:

– M̄ kahbi marīkā, ahpe mukāp̄ere ti thuti p̄ siosoro waire ñemh̄ niami - nipo.

– Añurosa - nip̄.

K̄ ya sioyhapure mi yukethap̄, ko mikhe morō kata tiḡp̄ Aña whiatip̄. K̄re poterī duhte sure khiokap̄.

K̄ tho wekaña ko thunipo:

– Adene! M̄ ȳ mamirē ña buhtiaro wekam̄ - nipo.

K̄ ȳtip̄ kore:

– M̄ mami m̄heta nimi. Aña nimi - nip̄.

Tho waakā ña t̄sati m̄ha wap̄, k̄t̄sati m̄harī kurare miriā porā mahsā thoniparā, Oākh̄ purikā k̄ dhuikaro buita k̄ ahkabhi phesamikā ati t̄m̄khore emā bh̄a wheti kuhsiami niparā k̄ t̄oka.

Thota waka p̄ba ni wahk̄use waporō k̄rē. Thoak̄ p̄ta nimi mahmi n̄kā tiwi p̄ta hear̄p̄tha, mā sahān̄ka ñamap̄, sohpe sahrō bui amō imisa merā oma peok̄

pehsapɛ, kɛrɛ mihke dhio pañapɛ, kũ uhpɛ buhti whia yɛɛa poro.

Kũ ahkabhi uhpɛre mi thoapɛ kũ ya wipɛ, kɛrɛ topɛ kahtiro nɛo bahse pɛ.

Kũ bahse kã kahtiro dahwapɛ, mari nirõ weroho thoa pɛ. Kũ aũu kaña kũ ahkabhire werepɛ:

– Mɛrɛ watikaña nimia pɛ, yɛ nipɛ kɛrɛ marirɛ ñatutirã nimã nã nĩ mɛrɛ weremi wɛyɛ - nipɛ kũ ahkabhire.

Kũ mamĩ kɛrɛ seriñapɛ:

– Dero warito mɛrɛ? - nipɛ.

Kũ yɛtipɛ:

– Yɛre atiro wewõ nĩ - werepɛ kɛrɛ, mhuipũ kũ ahsi peharopɛ mĩ whia nhũ wethĩgo yɛre yá sema nitasa Aña uhpikari merã yɛre bubekatiõ, ɛmɛkhorĩ nɛhkũ yɛre atiro wekatiõ koa - nipɛ.

Kũ mami merã nikapɛ shiagɛ waa niseti nikapɛ.

Nikãnɛmɛ kihti tɛopɛ:

– Bɛhpɛ porã wai pɛarã tirã weaparã niparã - kũ tɛokã. Tee kihtiri tɛo, yɛ ato shianiwa nikã wapɛ.

– Kũ thonikã thonĩsirutupɛ wakɛmɛapamahã keoro dahtiwɛmũ - mɛa nipɛ.

– Aɛ ni - yɛti wapɛ.

Towa ehawapɛ natiropɛ kũ too buhanukãka wai werirã weparã.

Ɖmũ buipɛ ehapea nãduhipɛ, kũ too ñaduihkã thoniparã: Mɛkerã wai nɛgɛtia niparã. Aɛ ni yuhkɛ dɛhpɛri buipɛ ñapesakapɛ nape ñakare na tutigɛ nigɛ wepɛ. Atiro

werā nī wahkūse wamhaporo.

Diákt pirō phaigt eheoparā, kē pehsaro siontō parā. Kē űakapema nē piro bhautipt. Wai werirarē añurugt merā űohsē dohke murō pehsakapt. Bñpō porā pirō baarā tirā weparā. Wahkutiro nophī bhautiri nophī pasā wehkeñoka parā. Yururi pirō tñseropt dohkesā wapt. Nokorō mehta Bñpō porā puakhe waparā dihtarare, thoweta wai doā baarā mhaparā. Tho werāta pirorē eoweduhtiparā.



Kē eowekā bero nñhkūporopt mimha kea, kē tñptre nihtī merā wahparā (orero hori) dare parā. Wahta nñkō dihtarapt atiro nī dohke poó parā:

— Mā ñehkt baaya! Diá waikt ato pasamī - niparā.

Thowetha nñkō mhawaparā wipt. Kē mamī Doetiro serō heatigt purī naikhupt ñaphesapt.

Tho we wadia kñrē pñañe smutopt wehenapapt, kñya siōpuriphī merā waia khio kñya ehriporāre mikeo whatoro merā moata mimakāwapt, te kñyawipt. Miha kñre bahse, ehripora dahore wekā, apahkt phaigt wapt, ne mahst dahtipt.

Thowakā ñagtmaha tññapu atipati poteorō wahpara ehoatiwepu kñkerā. Yuhkupt niathere ñakasa nñkō wepu ati kese darepu: bati pahkapt, simiōpu, tñrēpu, neñori apeye phe niporo, ate merā mahā kñrē buerpu.

Ápahkt tere yomtamaha pu te tmuse pu kñgtaka siripikarōaka ehagu

dukediomapɛ.

Te duhkari dohkekiaro phairo ahkaro tiporo. Tere tɔogɛ bohpó atiro nipɛ: – Oāku purikā uhpɛtɛ darasamikū nipɛ. Niti poro kēre waparātiti boegɛ wepɛ kēpe.

Umukori, muhipūrī kērē bɛpɛ. Kū mahsitaka ña atigɛ buhpugɛ niakɛ nākasanɛkō busa, tewakari mikheo wawapɛ. Yoaro waa ehapɛ wehsepɛ, topɛre Buhpo porā numiā ki duarā wepara.

Narē seri ñapɛ. – Mɛhsā dararāweti? - nipɛ.

– Ki duarawe ni - yɛtiparā na numiā.

– Mɛwaro dero weshiagɛ weti? - nipara na numiape.

– Ari yɛ ehkagɛ mirikūare puhti ehkasitɛ we ni - yɛtipɛ.

– Ñenoho. Babhutiati kɛā? - ni serināpara.

– Yoasoā, mirikɛa, poreroa, hāua - bapeokami ni yɛtipɛ.

– Topurikarē ɛhsarē oya kērē nipaparā, na tohonikā tɔo buhpugɛ phesagɛre midio wiapɛ. Kērē na bahti merā moakūpara.

Narē thoweta thowapɛ, kū thoakabero ápahkɛ nihī katipɛ: kērē ehkamipara ne batipɛ, na ehkakāta uhpɛtɛ nihīpɛ. Thonihīgɛta kērē mitoa wapara naya wipɛ. Mitoaha na pahkɛ Bɛhpɔ kahayrō pɛtoakā moakūpara, nenihī sotipɛ.

– Atia mɛsā yɛ ehkagɛre ehkara atia - nipɛ kū poranumiare. Ñagɛ mithoatiapā mɛhsā ehkaya mheo ñenho bati kɛa - nipɛ.

– Ahū, karā, poreroa, ehkami nē baatimī - niparā. Ná thoekata ɛputɛ - nipɛ.

Kū bɛhpɔpema kariboro bɛsɛpɛ.

Tūowero otirū, tūomi karibuhti rūgū khaiū madiha kūmā nīkeo mimawiha, kū ya wi sohperūto ūsegū phaiū nukūporo. Tigūpū mahā dohke omirū, kū bēhū ehipora dareū niyugū wāmami mahāpū, to dohkeweh̄timaha āpahū phaiū wamha, sirutumasā, kū bēhpore nēkio yomamūha warū, misūūamaha dukediopū, atipatipere ūhtā boho pasero wekyopū toho wegū bērū madiati dohke mēhtawarū.

Bēhpō porā numiā nikarā nānūkū parā.

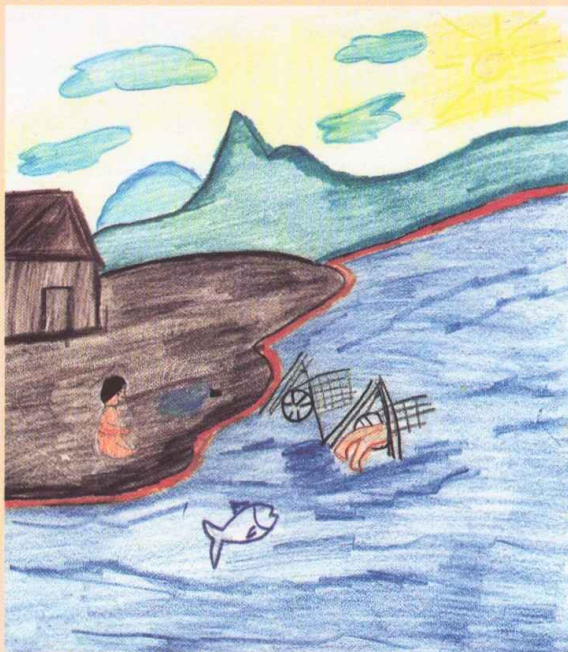
Ā pahū, bēhpore, semā dehkō pūarū tē ūmūse wirōmarū, añurō pūañe yomhūarū buhtiā dohkedhiopū.

Pūtō kū ehakata wū ūmūkeo, ohpā turi mimhuarū tē topūta tha, itiati heakā bero duhkhedhiopū waropū. Atī ditapere ūhtābho pasero kūkaro niyuro, bēhpore añuro mēhtōkaroro, dī diakū dohkeshete mhaporo.

Atiro wetiagū Doetiro (ūmūko nēhū) bēhpore amepū, añā mahsā niparāna.

Atokatero pūre ā pahū nigū, kū porā numiā dī nekū nisamī thowegū kagūakā nisami.

Ato peti até kihti.



Boraro kihti

Darakarã:

Seribhi (Dário Alves Azevedo)

- Kihti whakt

- Horire wekt

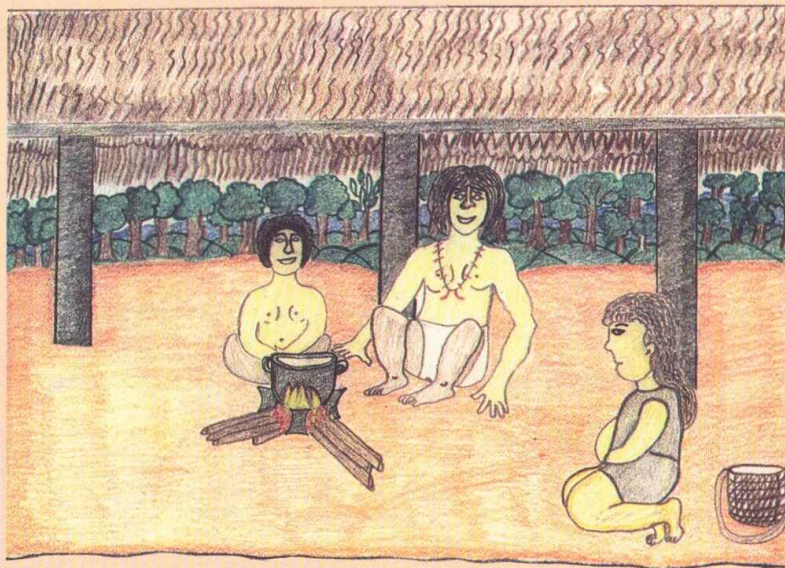
Ûremirĩ (Rogelino Alves Azevedo)

- Hori darekt

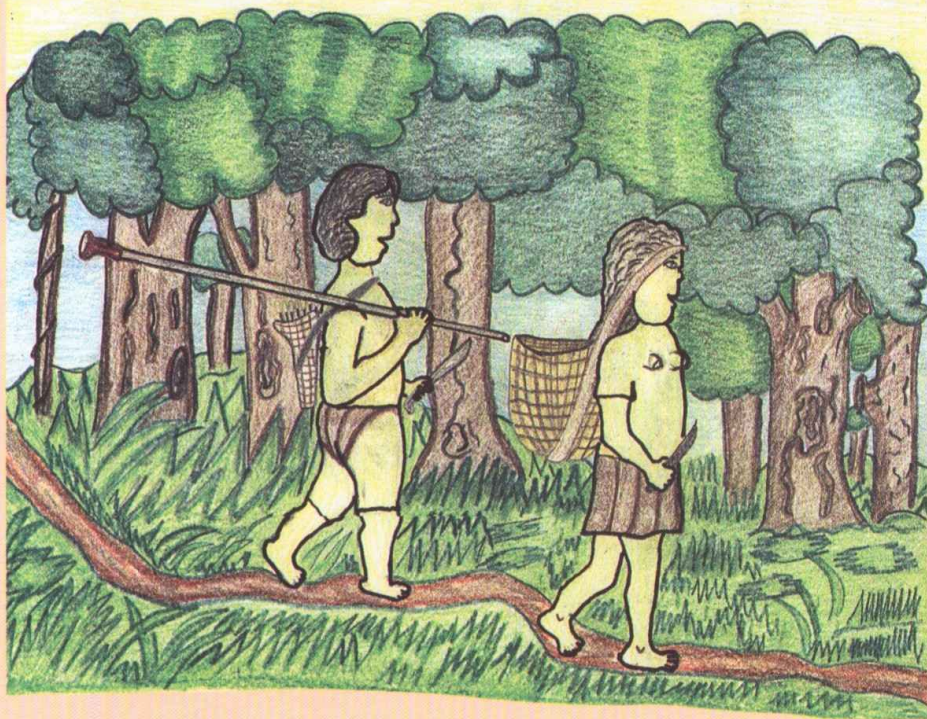
Ûremirĩ (José Villas Boas Azevedo)

- Kihti werekt

Nikā n̄m̄t̄ n̄p̄oro, n̄k̄t̄ t̄m̄t̄, k̄t̄ n̄m̄o merā n̄p̄t̄, bero nikā n̄m̄t̄ n̄amu
r̄iāp̄o wehsep̄t̄, w̄p̄t̄ toaha, n̄amumā doanib̄t̄ b̄h̄k̄t̄ baa nañoarā n̄p̄o, at̄ n̄p̄t̄ ko
marāp̄t̄e. Doa wepoko, tee n̄aikā n̄amid̄h̄p̄o, bero tee ȳh̄s̄k̄ā n̄a maā barāt̄ia m̄h̄ā
n̄p̄o. Ko marāp̄t̄, mah̄k̄akā n̄ipetirā, ba n̄añaparā weparā. Ba thoa n̄k̄ō d̄sasere
to n̄t̄t̄ō d̄h̄p̄o wepoko. Bero sirī koet̄t̄o karī parā.



Ahpe n̄m̄ borekeakā ñami wakā thoapo, ahpeye noakāta we wakā boretōkapo. Tho wegota te ñamumā bawakā thoapo ahsipo timigota. Ko marap̄re, mahk̄rē wakō timigota bathoapo. Ko tho weka ña marap̄ kerā bap̄ dhia n̄k̄ wethīḡ. Ne ahsipo timirā ȳhs̄aset̄a bakarāta weparānā. Tho ba dhui wemigo wahk̄ bohkapo:



– Abeya, marī wiakeru karē buhtisato, ta marī ñarā nipo.

– Au nipu, ta marī ñarā mu thoni buhtiarore ni, yuhsuasetu poka sirī kheo pimā omakeo wepo koo numiope, kū umupe nimasa mi omā, buhpuma mi uakheo waparā, ato thoaya mahkū muu niparā. Kū na mahkū batikū ni yugu watipu.

– Tea ni waparā, yoaro nā wa wiake hearā tirā werikura, puarā mahsā poteri parā.

Na niparā borarora, nuhkurī kharā wiorā, kū boraro nipu:

– Nopu wati muhsā? - nipu.

– Uhsā karē barā warawe, uhsā wiakeru nipu.

– Aā nipu kū boraro! Atiro niputha.

– Uhsā kerā topuwa warā weapu. Añurosa - nipu.

– To purikārē marī numosā numiare mehō dūhkayurāba - nipu kū boraro.

Kū borarokope mahsu numō merā wapu. Kū mahsupu boraro kho merā wapu. Karoakā sō makāguta kū boraroho mahsu numorē sisithapu, dūhpoa orewe kheo wethi. Tho bathakupu kore phikusiapu, nō kū waro wapoko.

Ko borarokope, kū mahsurē yoaro phikāpo, yoaro phikā karegu bohkapo, atiro nipo:

– Nitiporo tigupu heupugu niporo kū ñaka pemā.

Tho nitha nukō kurē nipo:

– Mā wenirā yuhpu, uhsā karē batho dūhporo mheā wemutā mharā niwū uhsā nipo. Uatipu kū mahsupu mahsīkapu. Tho niso yure baa sirīgo wemō atigo wahtiōkho ni tuōnapu. Kū uatikā ña kurē nipo.

– Pīkarū kahsero parēgu waya; mu karē muhākā - nipo kurē.



– Au - nipa.

Bero pikarū kahsero emagū wapu, ema kuhsia tigu pikarū mā bohka parepu, paretha nukō mī piati sonohō űakheoro kukā piawapu.

Piaha kokore nipa:

– Bohka tiasu yua - nipa.

Kū tho nikā tuo kure nipo:

– Waya kero, pikarō parē bohkogū waya, huaboa wetine mua, nipo.

Ko tho nikā tuo hoawaputa, hoa emā kuhsia niso piati atitipu tha, moguta piahaputa, kokore nipa.

– Bohka tiasu yutha mariapu, nipa.

Kū tho nikā tuo kure nipo:

– Muikasa mua nigota kokho haro emago wapo.

Ko tho wakabero, kū pikarō parēka kahsero mā migū heamā ti betoma tusākheo nukō, nimāsa omakeo omamapu, kū tigu dehkopū kū nirī kura mā piahapo. Ma piaha űakhe morōpo atiro nipo:

– Dhiatia, dhiatia, nipo kure, dhiatipu kū pe mhā.

Kū kokho duhtiroho wekamā, kure kū mēhākata yuhkū dūhka mikheo, kure pawhē keoko tigo wemipo. Masikapū kure. Mēhāha heupuma kokhore sua dhio mhāpu.

Bero mhā nimā wahka mikheo tepa heupumā bubekheo dohke dhio muhapū. Tho weguta tigu purimā pesua pehapū. Nokorō mheta kokho baa bohkatapo. Topū



kū ña dhiokā siōtugo wepo mhā. Tho we bero kure nipo:

– Mehkāta wekasam̄ purī yur̄aro koroto.

Nigota bur̄ ehakea yotiākheo orēkhe morōpo: Boraaaaaa-roooo!

Kurē yur̄ mamhar̄oro, kū bui mamhī dhiatiporo, nikakā perī mhaporo kurē, bur̄ dhia bukurear̄, ñedio mhar̄ kū kerā.

Berota kū dohkā mamhī dhiaporo, bero morōpotha, bero merā weriāpo mahā.

Kokho werikā ña omadhia ohperō yehe kheor̄. Tho wetha nukō wuama thoa war̄, toaha dir̄mā mikhe d̄hpo d̄hte m̄htō sakār̄, bero ahkoma wasākheo, pehkamēma wihākheo mitupeor̄.

Tir̄ wuakā ña, boraro biaḡ to nukūporo, temā suaḡ maha, mimasāti phepa wesār̄. Doa tha nukō to nisemā pam̄htō kar̄, wharima, terē piserimā, dipar̄mā m̄htokū kar̄.

Tho wetha nukō thoatita samī kūsiru ni t̄oñar̄.

Tho ni pehtar̄ omā buawar̄. Ti pehta bua ehara nikū yuhk̄ nukūporo nuk̄o niporo.

Tiḡer̄ mā muhār̄, mā m̄hā buhpumā ñukedhio nukō, thota sirisamī ahko kū siru nip̄. Purimā pesua wep̄. Top̄ ñamorō pehsar̄, nokorō mehta ma piatithar̄ puk̄, kū n̄mō niko um̄tāpo. Wi mashāgota sibimha wapo. Añu s̄siru ni t̄oñar̄, ȳ n̄morē baḡta bathar̄, ȳ nisamhā nip̄.

Kū boraroho ma thoaha kū mashākata, kūya sutiro, wah̄tī sutiro mā whia peaporo, mahsā ñar̄k̄:

– Ahroanē! Nipē. Yɛ nɛmɔkɔho bahse pahka bohkapō ni mahsā babhokopɛ.
Añuro bamigɛ kũ nɛmō ko ohperōho bohkapɛ.

– Abene, yɛ nɛmō koreta bakasayɛ - nipē.

Bia purī yɛɛakā poro, tho wegɛ kũho to nisemā ahko waro waya nipɛkũ. Kũ
tho nikā torōta terī piho buati thaporo:

– Keke, keke, keke, mabuaporo. Mabuaha añurō bɛɛɛpaporoto ne ahko sahātiporo.

Mā mha waporotha morī pihotha:

– Keke, keke, keke, mamhāwapororo.

Kipuwaharo bero buatitha porota. Ma buati wamī poro bahta ka wharo oho niyuro
shātiporo:

– Keke, keke, keke, mamhāpororo.

Bero mhā kũho bahsita buatikāpɛ mha. Tho we kũho bɛɛɛhakea sirirī kura,
puhtipɛ mahā “sɛkɛ” nɛkōpɛ kɛrē, mɛhtē nurigɛ wesami yɛre ni shatiro “thē” pekhe
dɛhpokapɛ, bero ahpe wahkata, bero ahpe wahka, berota mahā tɛoña mahpɛ, mhamī
ehakeapɛkũ, tho wegɛta orēke mohrōpɛ. Atiro bɛhsɛpɛ:

– Boooooo! Yɛɛɛma mɛhā wapororo kɛrē orēporāho, kũ purī pesuakaro
niyuro dohke peha madhiaporo, nikāpeakā perī mahā poro kɛrē, ñiokeo poro kɛrē,
ahko doakaro weroho niporo, bɛɛɛ dhia mipɛ, ñedio mahpɛ kũ kerā, berota morōpɛta,
ehatiporo mahā, itiati merā weriāpɛ.

Kũ werikā ña omādhia ña pɛkũ kũ ya sutiroho yuhkɛ nehōpɛ pehsaporo. Dero
bhu buhtiarī sutiro niti nī bɛakare migɛ dohkesā nɛkā nopɛ ti, Boraro sutirohore mhā.
Kũ mahsɛ nikɛ boraro wamipɛ. Tho we ti sutiro sañakɛ mawapɛ kũ boraro ya wipɛ.

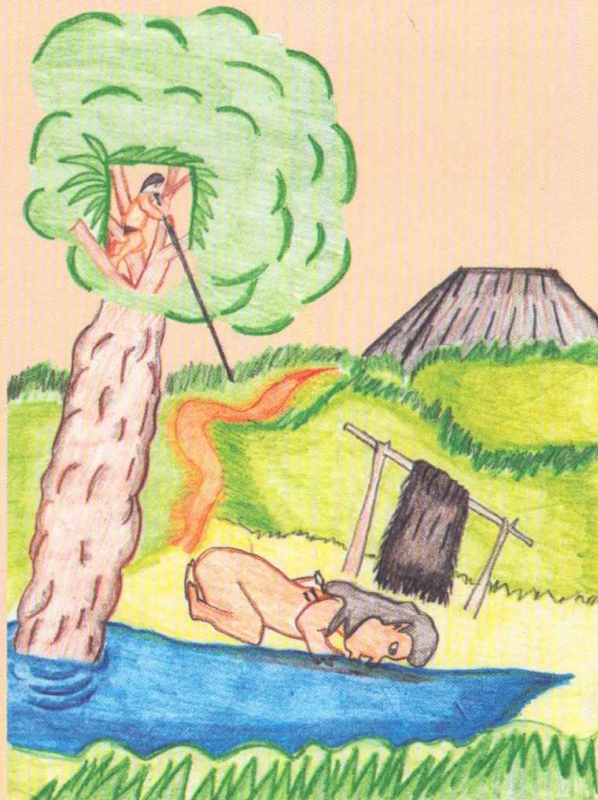
Topu kuña poro kũ nũmo ya sutiro kũ sisiweka sutiroakā. Nabhutiaro wekapī arī siru yu nũmorē nikopu añutapu weropea yu kerā puarā puata whetapu ni tũoñapu. Ahkoene ati sutiro ñarī sutiore dero we koagu sariba yua ni tũoñapu. To kũ musiorō ti sutiro bahsita atiro niporo:

– Mhata. Marī ua ñe barā niporo.

– Ati nĩpu.

Ni kũ nũmō ya sutiro mi bua dihtara ahpe parēpe dohke perō buhpu kerā dohke perōku weokā wepu. Nokorō meta ti sutiropo yaro whia peā mhaporo weopu. Tho wee hokāpukū ti dihtarapu hokā siparēpe mha. Ti kũ nũmoya sutiro ma mikheo buhpu mi ua oma thoa wapu. Mi thoaha ti sutiro mā yakū wepu. Yakū tha nukō kũ mahku merā uhti wepara. Tho we tha nukō kũ ahkawererā tiropu wapara. Ko ahkawerera te kihti kũ werekā uhpupu uhtiparā.

Ato peti boraro kiti.



Ñami Bohka Karore Wereri Turi

Darakarã wame

Yusio (Leida Araújo Pedrosa)

Ƴremirĩ (Rogelino da Cruz Alves Azevedo)

Pirõ Dhuigo (Eliane Aguiar Azevedo)

Dia Karapo (Analice Neves Conceição)

Dhuigo (Diana Aguiar Azevedo)

Buu (Aldo Marques Sampaio)

Doe (Angilson Aguiar Azevedo).



Yepa Bhuari Mahsā na ñamirĩ wipɛ ehakaro

Yepa Bhuari Mahsā ñamirĩ wipɛ mirā waparā, na Yepa Bhuari Mahsā, mahsā mami kũ ahka bihrarē midhutigɛ opɛ, itiarā waparā mahsā mami, dohkakhɛ, dɛsagɛpɛ waparā, ahperā na mahsā waparā werāpea mheō ti wipɛre sātīparā, na itiarata sapara, Ñamirĩ Sota nipɛ kũ ñamirĩ wiogɛ.

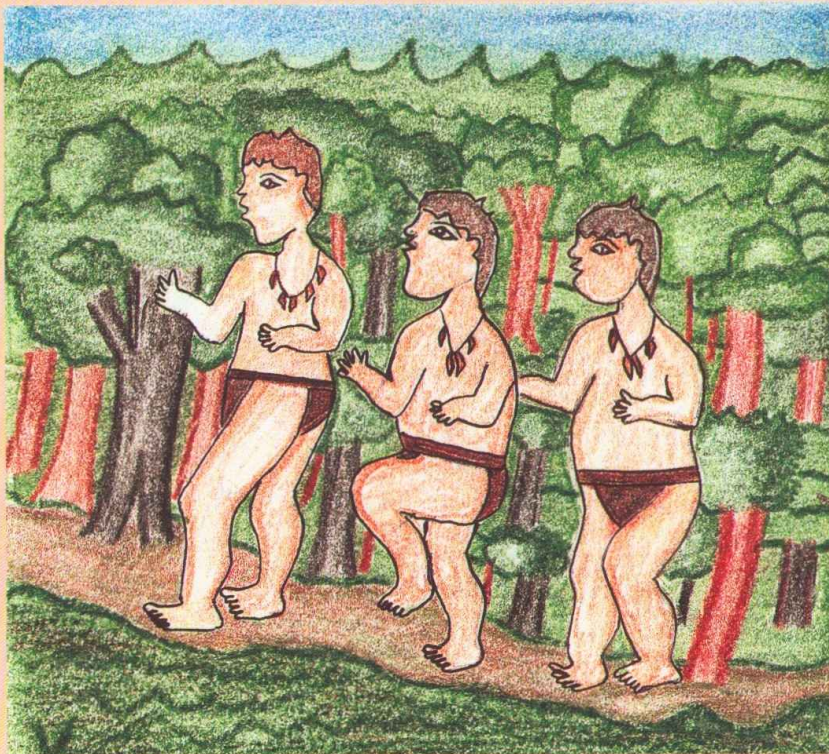
Na topɛ ehakā Ñamirĩ Sota nɛmoko diakhɛ nipo. Ko marāpɛhore karīgũ wepɛ. Kokho na ehkaña serī, biatɛ ehka, ñumũkutɛ miwirō dɛhpɛ wepɛ. Ehkata nɛko ko marāpɛhore wakōmipo, ne wakatipɛ ko wakōkā. Kũ wakatikaña ɛhtātikhuire pehkamepɛ hũakũ wehtigō purō ahsirikhuire kũ ehriporā buī peopo. Ko tho wekāpɛ wakāpɛ, wakatha wethigũ narēserīgũ wiapɛ. Sumiphīaro, ti sutiro niparo muñu sutiro, uha sutiro. Narē seritha nɛhā wethagɛpɛta ohpaturi añugũ whiatipɛ, topɛ narēmha añuro serī, ukũ wepɛ. Tho we na Yepa Bhuari Mahsā kɛrēweparā:

– Ƴhsā ñamirirē mirā atirā weapɛ, tho nikā ɛhsare nē base bhutiwɛ, tho werā ɛhsā mirā atiapɛ niparā.

– Thota weapā, añurōsa nī yɛtipɛ: Topɛrikarēmɛhsā yuke niña ohpɛ, peru sirī wenirā nipɛ. Ti peru sirirī nɛmɛpɛtá mɛhsarē yɛ ogɛsa ti ñamirĩ ahkarore nipɛ.

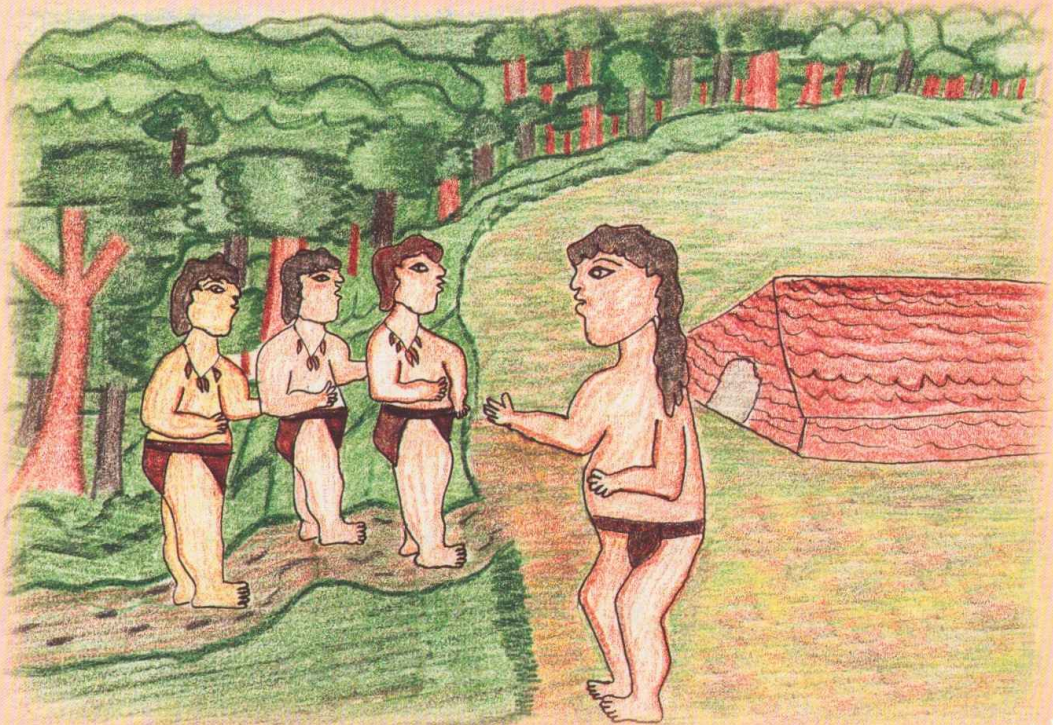
Tho werā nā Yepa Bhuari Mahsā yuke weniparā, peru sirī ekati nirā ti nɛmɛ na peru sirirī nɛmɛpɛta narē wiapɛ ñamirĩ ahkarore.

Yepa Bhuari Mahsā ñamiri wipɛ wakaro. Yepa Bhuari Mahsā ñamiri wipɛ warā atiro ni tɔoñase merā waparā. Marirē ɛmɛkho diakɛ nikā, baase nē bhauti bhutia ni tɔoñarō merā waparā. Na ñakarē buipere naitiā shā mhaporo, tho werā mhā topɛ nisa ñami nī tɔoñarā heparā ehtoayapoteɛ.



Yepa Bhuari Mahsā ñamirī wipɥ heakaro: Ehtoaya pote wametiropɥ Yepa Bhuari Mahsā nā heakarē ñamirī mahsū nɥmokho poterīpo. Kū wametiropɥ (Ñamirī Sota). Nā heakā nā Ñamirī Sota nɥmokho biatɥ ehka wepo nā Yepa Bhuari Mahsāre.

Ehkatha nɥkō, ñago wapo ko mararɥhore nētɥōatirɥ karīɥ.





Ŋamirī Sotayepabhuari
mahsarē poterīkaro.

Nā Yepa Bhuari Mahsā
nā heakarē nē tsoñatipɸ.

Kū wakātika ŋago
kū nɸmokho wakōmipo.
Wakātika ŋa kɸrē ɸhtātikhui
merā, pehkameɸɸ huāwethiō
heriporā bui ŋapeopo.

Ko tho wekā ɸhkɸa
mhā wakāɸɸ, nā kɸrē
ŋaparā Yepa Bhuari Mahsā,
yabiogɸ kahpe sumi dere
nipɸ.

Kū ɸɸɸ nihtiāta nipɸ,
tore kū muñu sutirore narē
ŋeogɸ tho weɸɸ. Atiro
warāsa mɸhsā ŋamirē ɸarā
niğū tho ŋeopɸ.

Ŋamiri Sota muŋu sutiro
tuwekaro.

Ŋamiri Sota muŋu
sutirore tuwepeo tha ŋako
wekɔ aŋurō ɔhɔɔ soābitigɔ
whiati narē poteripɔ.

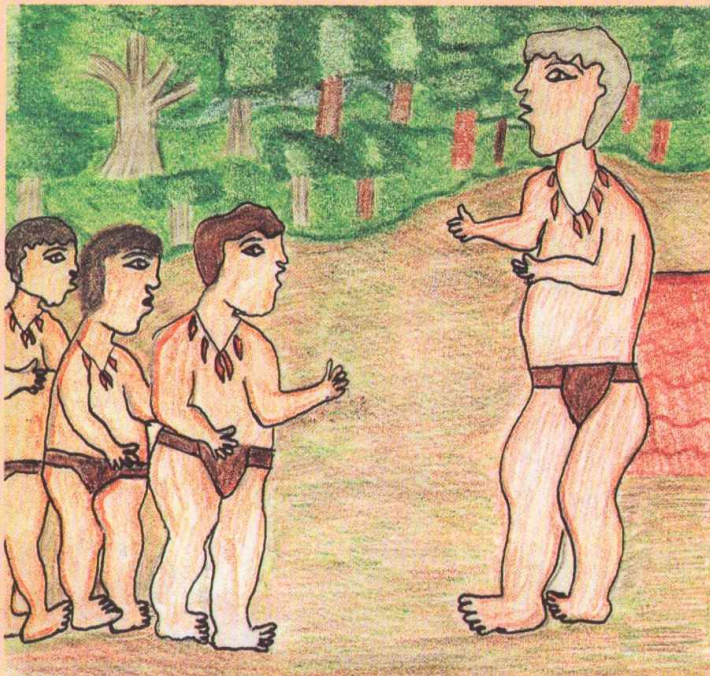
Kū narē poterikata nā
Yepa Bhuari Mahsā kūrē atiro
niparā:

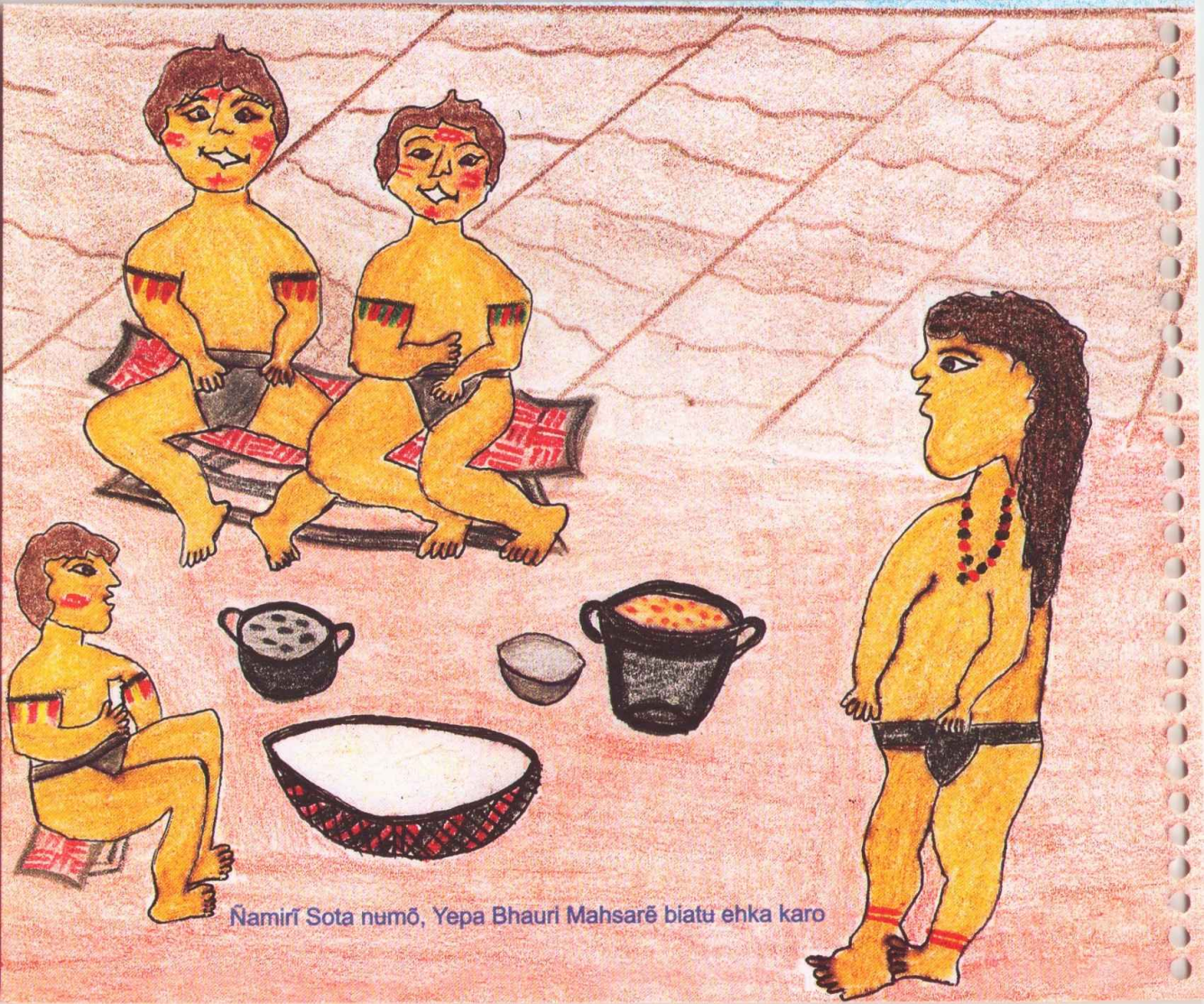
– Ʋhsā mɔtiropɔ ŋami
niāporo nise tɔo wethirā ŋami
mirā atiapɔ niparā.

Ʋhsarē ɔmɔkɔo diakū
nirō base nē bhauti buhtiapɔ
nirā ɔhsā ŋami mirā atiapɔ
niparā nā Yepa Bhuari
Mahsā.

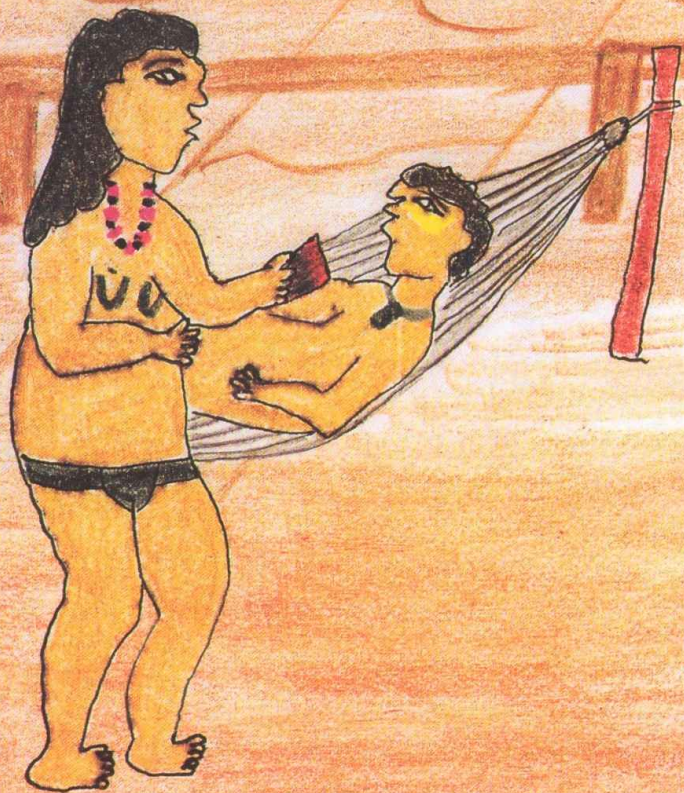
Nā thonikā tɔo nipɔ narē:

– Nī mɔhsā ɔakamā, mɔhsāpe aŋuro wemerī kaŋa nipɔ narē.
Tho we mhā kū ŋamiri ahkaro wiagɔti wepɔ narē.

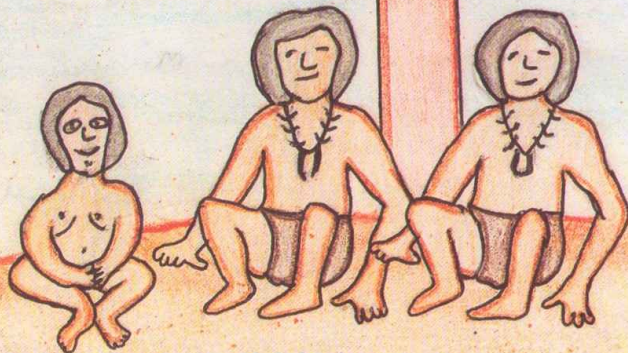




Namirī Sota numō, Yepa Bhauri Mahsarē biatu ehka karo



Namiri Sotare wakokaro



Ŋamirī kharo wiagʉ tigʉ kũ bahsa
Tumāti karo

Bero koō marāpʉhore wakō saāpo, karī wepʉ kʉpe,
nē ŋumitipʉ, yōaporo ko wākorō nē wakatipʉ kʉ, kāña ʉhtāti khui
merā hʉā wethiō kʉrē wakōpo, topʉ ʉhkuāpʉ,
ʉhkuā whiatipʉ nā ŋa dhuikarē, ŋagʉ kahpea
sumiphiagʉ, nihtiā, nohā diakhē nigʉ wepʉ.
Too kũ whiati narē serī sāwapʉ, saā ohpa turi



whiatipɛ, añugɛ marĩ weronho bhugɛ whiatipɛ, narē ñogɛ wepɛ, atiro nĩto kari yɛɾɛkã nĩ narēñogɛ wepɛ. Muñu sutiro niporo toó, kɛ nipɛ Ñamiri Sota. Ñamirĩ Sota nĩgɛ wepɛ. Thowero tho wapã narē, mɛhsã ɛase nisato nipɛ narē.

Tii ñamirĩ kharopɛ niporo: ñohkoã, ñamirĩ bɛhkurã, kũ busatise, kihtio, mhã poari, phe sañapã tii ahkaro pɛre, thowero wãmetipã ñamirĩ kihtio kharo.

Thowe thanɛkõ, narē nipɛ:

– Mɛhsã ɛase nisato nipɛ.

Thowe bɛɾɛa topɛ hea tii ñamirĩ wii siropɛ, tii ñamirĩ kharore, topɛ bɛɾɛha, busa miwekũ busati ɾɛkãpɛ. Tere busati thanɛkõ, bahsa mɛtipɛ kũ mhã tii bahsamorē dare wiagɛta ñehkũ merã ɾɛakũ mɛtipɛ, ñami põteõro bahsapɛ tii bahsamorē, tho kũ bahsa mɛtikata nã ñamirĩ kharore mirã atikarã karĩnhũ petia waparã, ñami dehko merã, (Thowerã marĩ ɛhrɛɛ karĩsa ñami dehko nikã). Tii ñami khui dhui pheakã.

Kũ tho bahsa mɛtikã tɛoti parã karinhũ petiaparã, nikũta tɛopɛ na yahpakhũpɛ diakhũ kũ bahsakã. Bahsamorē tɛopeokã, kũ dero wesetikã ñapeokapɛ.

Siapemerã wɛaritero nikã kũ busare pãsakatipɛ tii ñami kharopɛ kũ tee pãsä, wekata borekeaporo nikã ñami pohsé bahsapɛ.

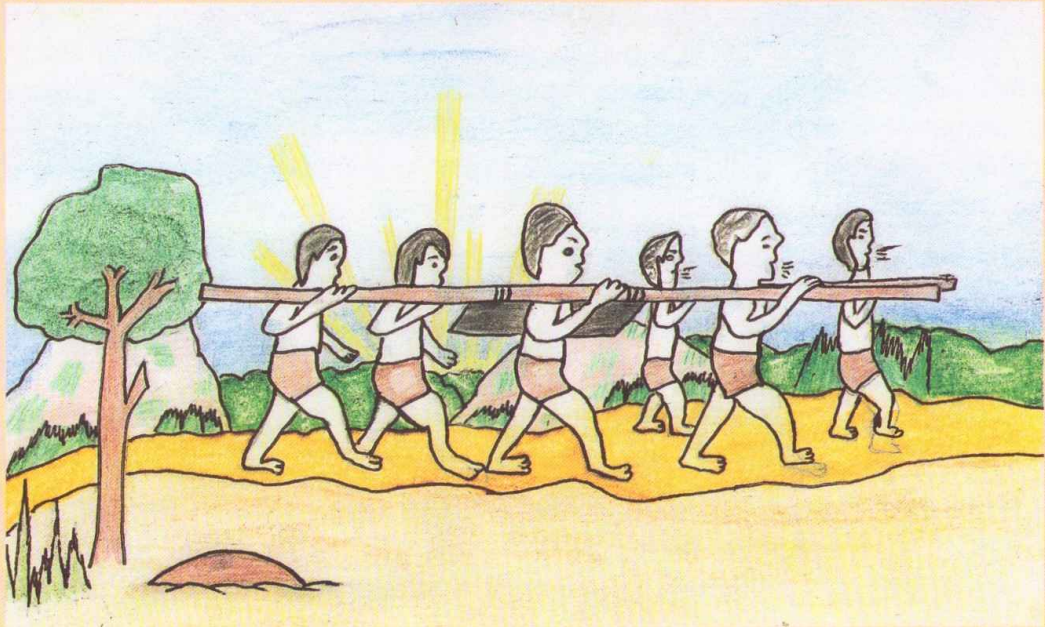
Na tiro ehta ɾɛkã tomhã narēwiapɛ:

– Mamhã ati ahkaro nimhã nĩ narē wiapɛ. Mɛhsã yɛ wekaro nhota werãsa mɛhsã, tere añurõ ñanɛrũ ña, yɛ weseti karo nhõta weya yɛ marĩka thowesetiapɛ nĩ nã Yepa Bhuari Mahsarē wiapɛ tii ñamirĩ kharore.

Nã ahkabhipɛ nē karĩtipɛ kũ bahsásere tɛopeokãpɛ, thowegɛ yahpakhũpɛ

ukūse, bahsese, k̄osami.

Ñami Nisetise: Ñami mahsarē weperi ñami; Ñami keē mathikā weri ñami; Keē masorī ñami; Dh̄ari ñami; Muñu ñami; Whuá ñami.



Nā Yepá Bhuari Mahsā Nā Wua Thoa Karo

Thowe ña Yepá Bhuari Mahsāre tiñamiri khāro peru sirī, wethīgɥ tho wetha nɥkōgɥ pɛta tiñamiri ahkarore oopɥmhā.

Kɥ busa tikere ti ahkaro pɥ diakhũ sāpɥ. Thowe ña Yepa Bhuari Mahsā wuañamirā heāpara. Tho wee yhokɥ merā dɥhte wuabɥrɥti miparā wɥabɥrɥti, soo nāi koro tamhā, nenhō nɥhkũ buhtiatito niparā. Thowe pañapara nā karoakā nā pakāta satiro phusu wamhā waporo, kɥ Ñami Sotape patirāta yɥ wekaro nho ta weya ni mipɥ, nā nē wetiparā.

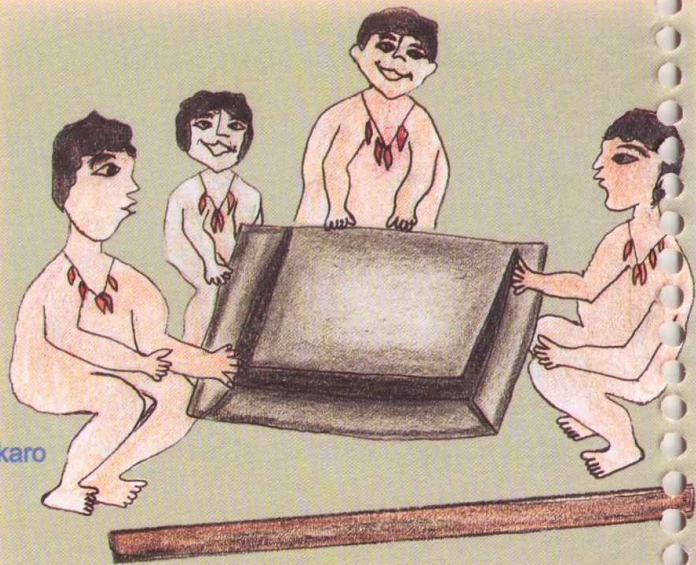
Yepá Bhuari Mahsā nā ñamirī ahkaro pañakaro

Ti kahrore tarī wethirāmha, ñenho nɥhkũ buhtiamitito ati kahrore, mā pañarā marī niparā, nā ti kahrore kā phoakā nā panhakāta puhtua wamhā waparo ti kahro bahsita, omē ñirī porāho omā mhɥāporo, tho warota nañtia, mhathaporo, na ñohkōa kerā ɥmɥseɥ heawāmata parā, tho warikurare ahkoro phairo pheaporo, wirorō whēporo, nā thota pukaparā, ahperā purī merā ahkoraparā. Nā Yepá Bhuari Mahsāpea na khutiro kakhuire mikheo wethira ahkorā nukūkaparā, tho wakaña mahsā mami bahse nipɥ nē ñetiporo ñetikaña wasō bohkamī wethigū ohpaturi bahsemīpɥ te nophirirē pāmipɥ nē ñetiporo, kɥpe añuro tɥotipɥ, tho wero ñetiporo. Tho we ohsore omiparā boreamɥātise ñadhutirā, kũ ñakā boreamɥatikumi petiawaporo.

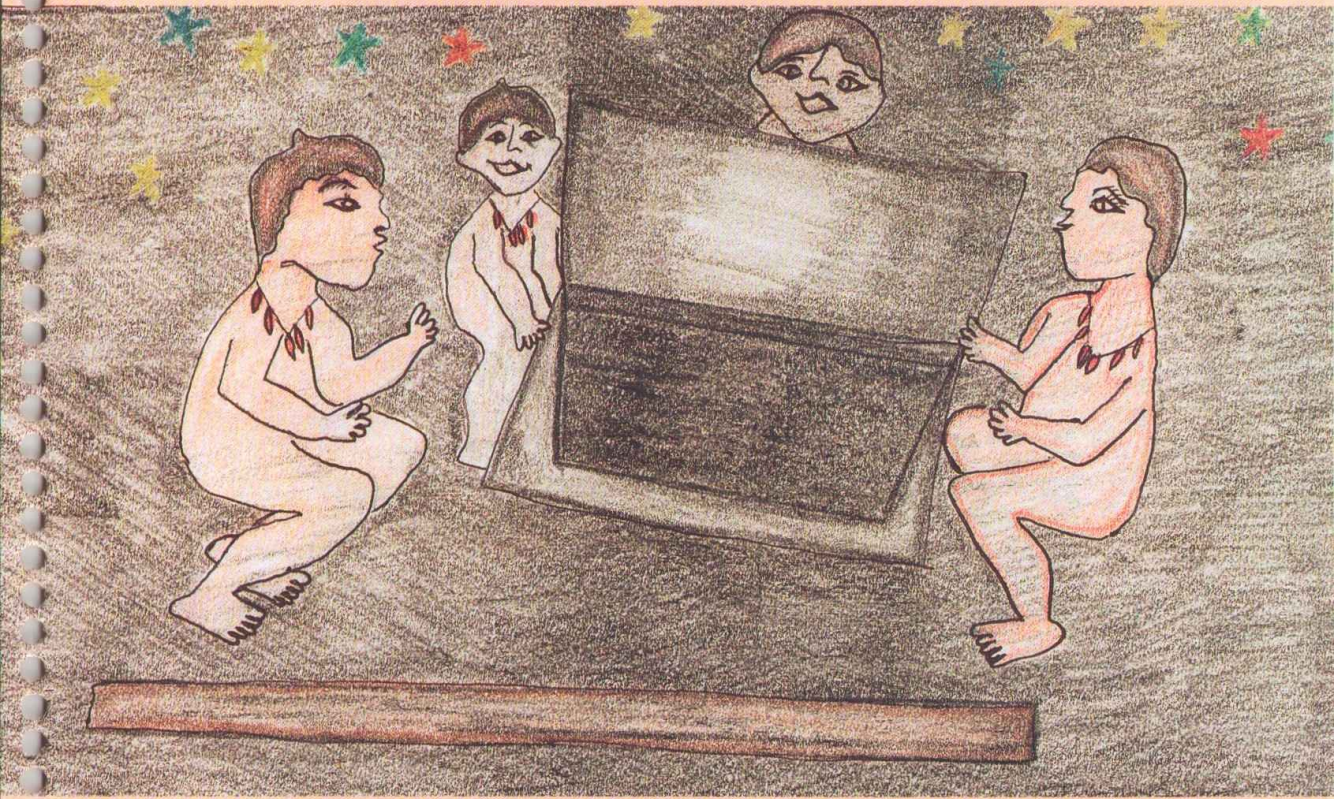
Bero kũ ahkabhi bahsé mipũtha kũkerarē nē ñetiporo, kũkerā karĩgũta wepũ Ñamiri Sota werekurare. Berore dũsagupũ bahsepũ, ti wasõbohka merā, kũ Ñamiri Sota wereke nũhkũ wepũ kũ. Te nophirĩrē pãpũ. Ohpaturi ohsóre ña duhtipũ boreamũatitĩ nigũ. Tho nikā umũ warore oparā ñaduhtiratha boreasere nokoromheta were ehathapũ borekatithapũ nĩ ehapũ. Kũ berore ohso na okũ heathapũta thota nĩ werepũ kũkera. Tho nikā kahtare, kahtakasarõre peomiparā boreakā uato nirā, nãpe boreakā pũ uwakãpara. Tho weta na thoaro bũhko pũpũ khĩpũ, nare ña wethĩgũ nipũ:

– Ñaro yũrũkhoama arā Yepa Bhuari Mahsã purikā nipũ, kũ tho nikā mũrõ merā siãwhiõ parā, omawhiawapũ kũ omawhiakā ña arũ porarēmikheo dohkeparā kũ sia, tho wegũ añuri porā pihkorõ tipũ kũ bũhko. Na tho wekaro thoasa bũhpo pa bui, naĩkoro na ehorõ.

Ato korõ peti na ñamiri kahro mirā ehakaro.



Yepa Bhuari Mahsã nã ñamiri ahkaro pañakaro





O LIVRO E SEUS AUTORES

Este livro traz um pouco da história e da literatura Tukano. É fruto do trabalho da Escola Indígena Tukano Yupuri, realizado em conjunto por professores, pais, alunos e velhos durante muitas reuniões comunitárias. Este livro é resultado de nossas experiências e, se possível, apenas o início de uma série de publicações.

O livro Mariye Kihti Añuse – Nossas belas histórias – apresenta três histórias. A História das Constelações trata do aparecimento no centro do mundo de conjuntos de estrelas na forma como surgem agrupadas na madrugada (três horas da manhã). Essa constelação sempre orientou os antigos a despertarem cedo e praticarem vários rituais cotidianos, como o banho da madrugada e o vômito de limpeza, para ter uma boa vida. A História do Boraro refere-se ao aparecimento do espírito da mata para os homens, aos perigos pelos quais passamos quando não obedecemos às regras estabelecidas pelos rezadores ou benzedores, especialistas nos diagnósticos e proteções de doenças que nos causam os espíritos da mata, outros seres e outras Gentes desse mundo. Finalmente a História da Origem da Noite narra a viagem de nossos ancestrais à maloca do Dono da Noite, em busca da caixa da noite, e o surgimento da divisão entre dia e noite neste mundo.

Estas são histórias muito complexas e os registros aqui apresentados servem de base para novos estudos

dos alunos, novas conversas com os velhos e reelaborações, por pessoas interessadas das comunidades e alunos das escolas.

O povo Tukano é muito numeroso e vive em diferentes rios e comunidades na região do alto Rio Negro. A Escola Indígena Tukano Yupuri está localizada na Terra Indígena Alto Rio Negro, município de São Gabriel da Cachoeira, AM, especificamente no médio rio Tiquié, Distrito de Pari Cachoeira. Nossa escola tem salas de aula (ou salas de extensão) em várias comunidades do médio rio Tiquié (Santa Luzia, Boca de Estrada, Barreira Alta, Cunuri, Pirarara, Santa Rosa) sendo a sede em São José.

Desde 2001 começamos a construir uma experiência de escola indígena diferenciada nas comunidades indígenas do Médio Tiquié. As garantias da legislação fortaleceram a nossa luta. Nossa escola tem os objetivos de fortalecer a língua tukano, utilizando-a como língua de instrução da escola; construir um currículo diferenciado valorizando nossos conhecimentos; publicar livros em nossas línguas sobre história, mitologia, ciências e saúde tradicionais, produto de nossos trabalhos, pesquisas e registros de várias formas. Estamos revendo o programa de ensino de acordo com nossa política cultural e linguística; procurando formas

de valorizar a escrita e leitura do tukano, língua co-oficial no município de São Gabriel da Cachoeira, e também de outras línguas usadas por alunos e professores dessa escola (desano, hupda, yuhupda). Atualmente, oferecemos o ensino fundamental completo (até o 4º ciclo, que corresponde à 7ª e 8ª séries) e estamos buscando, através da escrita e leitura em tukano e português, complementar a formação de nossos jovens nos trabalhos de arte, benzimentos, agricultura, educação indígena, agronomia, antropologia, pesquisa, saúde.

Hausirô (Vicente de Paulo Vilas Boas Azevedo)
Coordenador da Escola Indígena Tukano Yupuri





apoio



Secretaria de Educação
Continuada, Alfabetização
e Diversidade

Ministério
da Educação



ISBN 85-7758-020-0



9 788577 580200